



la Pérgola de las Flores, y esbocé Tonadas de Medianoche y Campo Lindo. Por razones de espectáculo me imaginé la obra en la antigua Pérgola de San Francisco y así, sin tener aún texto, nacieron las primeras canciones de "La Pérgola de las Flores". La autora del texto, Isidora Aguirre, dijo para su estreno: "Quiero esta ciudad de Santiago y quiero a su gente, aunque sea con ese amor de los santiaguinos que todo lo critican. Mi comedia, "La Pérgola de las Flores", narra un hecho verídico y está localizada en una fecha precisa, el año 29. Me tomé, sin embargo, algunas licencias para hacer de ella, más que una obra histórica, una crónica viva, una serie de estampas de esta ciudad dándoles el brillo y

el encanto de las cosas, no como fueron, sino como nosotros las recordamos".

MUCHOS CAMBIOS

Cada montaje de "La Pérgola de las Flores" significó cambios. "Se ha ido modificando sin que los espectadores se den cuenta", dice Eugenio. "Comenzó en pantalla de 36 mm. para abrirse a Cinemascope, es decir del pequeño escenario del Camilo Henríquez pasó al del teatro Caupolicán". Y ahora, en la versión nueva se redujo nuevamente al formato que se requiere para televisión. La iniciativa de hacer el video surgió de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica, entidad que hizo un convenio con el Consejo





Nacional de Televisión. Del mismo modo, y con el fin de lanzarla al mercado internacional, se produjeron en la EAC las obras "Parejas de Trapo", "Fuerte Bulnes" y "Animas de Día Claro".

La versión televisiva estuvo bajo la dirección artística de Hugo Miller e introduce varias figuras nuevas. En general, cada vez que se puso en escena la pieza hubo modificación en el elenco. Algunos personajes pasaron de un actor a otro. Por ejemplo, Pierre, el Peluquero lo han caracterizado Hernán Letelier, Eduardo Naveda y Ramón Núñez, Laura Larraín, viuda de Valenzuela, que estrenó Silvia Piñero, lo heredó Violeta Vidaurre; la Carmela de San Rosendo, la hicieron Carmen Barros, Lucy Salgado, Fresia Soto, y ahora para la televisión Pilar Reinaldos; Alcibíades, lo encarnaron Justo Ugarte y Emilio Gaete; Tomásito, Charles Beecher, Leonardo Perucci, Ramón Núñez y para la televisión Pedro Messone, etc.

La adaptación del texto la hizo la propia Isidora Aguirre, y las coreografías en esta ocasión Paco Mairena y Pamela García. También ha cam-

biado visualmente el vestuario. Sin embargo, en todos los montajes se ha respetado el dispositivo escenográfico de Bernardo Trumper.

Respecto a las coreografías, según Eugenio Guzmán, la primera versión constituyó la parte débil de la "Pérgola...". "Nació con Juana von Laban, enviada por la comisión Fulbright, y quien no tenía conocimiento suficiente de lo popular chileno para hacer algo de mayor riqueza. Ella no era la coreógrafa más indicada, de modo que se redujo la participación de la coreografía en la obra. Posteriormente, asumieron esa responsabilidad otros coreógrafos destacados, como Alfonso Unanue, quien mejor captó sus posibilidades.

Lo más relevante de la pieza musical son los tipos humanos tan chilenos que creó Isidora Aguirre, las melodías de Pancho —que cantó todo Chile en un momento— y el ritmo con que Eugenio Guzmán ensambló el espíritu satírico y sentimental de la obra. Todo eso se conjugó para que el éxito llegara sin rival en el teatro chileno. Sólo en teatro —sin contar con el público que vio la versión

Silvia Piñero y Ana González se reencuentran una vez más como la viuda Laura y la sabrosa pergolera, respectivamente, en la Pérgola 1975.

No te quiero porque eres un mentiroso. ¡Me dijiste que regresabas el viernes y regresaste el jueves...!

cinematográfica argentina— la han visto dos millones de personas. 'A juicio de Eugenio Guzmán —que como director es el autor de la puesta en escena— el cine y la televisión no son la mejor expresión de una comedia musical "por más espectacular que sea la realización. El teatro en cambio, permite el contacto vital con el espectador, el embrujo de envolverlo, de atraparlo en su magia".

Sin embargo, el éxito de la obra en el extranjero, particularmente en España —el teatro de Ensayo seleccionó a "La Pérgola de las Flores" para su gira a Europa el año 1962— permitió que ésta pasara al cine. Eugenio explica que durante su representación en España se intentó españolizarla. "A lo cual me opuse absolutamente, lo mismo que la autora. Si la obra tiene un valor entre nosotros, será

sigue en pág. 95